

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-186 /4030

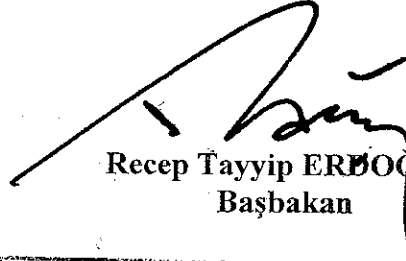
29/9/2010

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 23/8/2010 tarihinde kararlaştırılan "Samsun Limanı (Türkiye Cumhuriyeti) ve Kavkaz Limanı (Rusya Federasyonu) Üzerinden Demiryolu Feribotu ile Uluslararası Karma Taşımacılığın Organize Edilmesi Hakkında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon		Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm		
Esas Komisyon		Dışişleri		
Tarih: 06 Ekim 2010		F. No: 1/941		
Md. Y.	Müdür	D. Bak. V.	G. Sek. Y.	Gen. Sek. U.
16	07K	12	KOMİ	09/10/14
BAŞKAN				

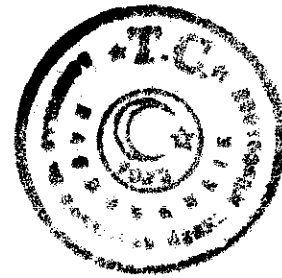
GEREKÇE

Samsun Limanı ve Kavkaz Limanı Üzerinden Demiryolu Feribotu ile Uluslararası Karma Taşımacılığın Organize Edilmesi Hakkında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Anlaşma 12 Mayıs 2010 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile,

- Türkiye Cumhuriyeti ile Rusya Federasyonu arasında aktarmasız yük taşınması başlatılarak taşıma maliyetlerinin azaltılması ve taşıma süresinin kısaltılması,
- Ülkemiz ile Rusya Federasyonu arasında demiryolu feribotu ile karma taşımacılığın başlatılarak Ortadoğu ve Orta Asya ülkelerine yapılan ticaret hacminin arttırılması

amaçlanmaktadır.



T/ 148

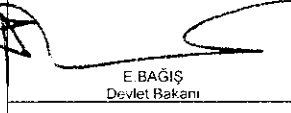
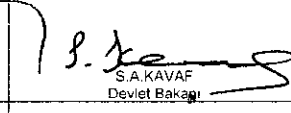
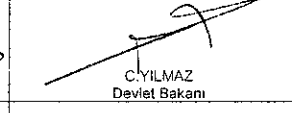
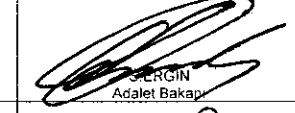
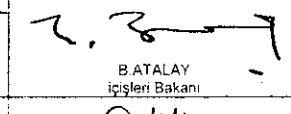
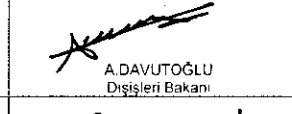
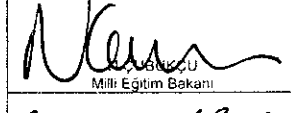
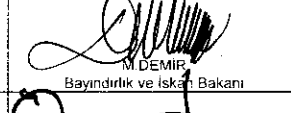
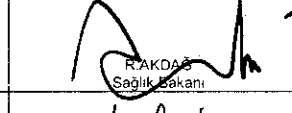
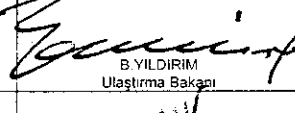
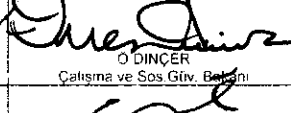
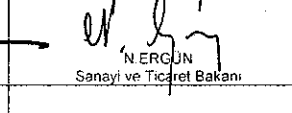
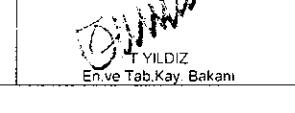
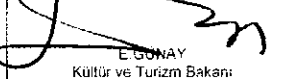
**SAMSUN LİMANI (TÜRKİYE CUMHURİYETİ) VE KAVKAZ LİMANI (RUSYA
FEDERASYONU) ÜZERİNDEN DEMİRYOLU FERİBOTU İLE ULUSLARARASI
KARMA TAŞIMACILIĞIN ORGANİZE EDİLMESİ HAKKINDA TÜRKİYE
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE RUSYA FEDERASYONU HÜKÜMETİ ARASINDA
ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TASARISI**

MADDE 1- (1) 12 Mayıs 2010 tarihinde Ankara'da imzalanan "Samsun Limanı (Türkiye Cumhuriyeti) ve Kavkaz Limanı (Rusya Federasyonu) Üzerinden Demiryolu Feribotu ile Uluslararası Karma Taşımacılığın Organize Edilmesi Hakkında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ARINÇ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 A. BABACAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bakanı
 H. YILMAZ Devlet Bakanı	 F. N. ÖZAK Devlet Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Devlet Bakanı	 F. ÇELİK Devlet Bakanı
 E. BAĞIŞ Devlet Bakanı	 S. A. KAVAF Devlet Bakanı	 C. YILMAZ Devlet Bakanı	 S. ERGİN Adalet Bakanı
 M. V. GÖNÜL Millî Savunma Bakanı	 B. ATALAY İçişleri Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 M. GÜZÜ Millî Eğitim Bakanı	 M. DEMİR Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 M. M. EKER Tarım ve Köylüleri Bakanı	 O. DİNÇER Çalışma ve Sos. Gıv. Bakanı	 N. ERGÜN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 T. YILDIZ En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. GÜNEY Kültür ve Turizm Bakanı	 Z. ERGÜL Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-186
1050

SAMSUN LİMANI (TÜRKİYE CUMHURİYETİ) VE KAVKAZ LİMANI (RUSYA FEDERASYONU) ÜZERİNDEN DEMİRYOLU FERİBOTU İLE ULUSLARARASI KARMA TAŞIMACILIĞIN ORGANİZE EDİLMESİ HAKKINDA

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
VE
RUSYA FEDERASYONU HÜKÜMETİ ARASINDA**

ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Rusya Federasyonu Hükümeti (ileride kısaca Taraflar diye anılacaktır) karşılıklı çıkar ve saygı temellerine dayanarak ve gelecekte Samsun (Türkiye Cumhuriyeti) ve Kavkaz (Rusya Federasyonu) Limanları üzerinden demiryolu feribotu ile uluslararası karma taşımacılığın organize edilmesi ve geliştirilmesi alanında işbirliği yapmak gerektiğini dikkate alarak aşağıda belirtilen şartlarda anlaşmaya varmışlardır:

Madde 1

Taraflar, Samsun (Türkiye Cumhuriyeti) ve Kavkaz (Rusya Federasyonu) limanları (bundan sonra Samsun ve Kavkaz Limanları olarak anılacaktır) üzerinden demiryolu feribotu ile uluslararası karma taşımacılığın organize edilmesi ve geliştirilmesi alanında işbirliği yapacaklar ve birbirlerine gerekli desteği sağlayacaklardır.

Madde 2

Bu Anlaşma çerçevesinde aşağıda kullanılan terimlerin anlamları şöyledir:

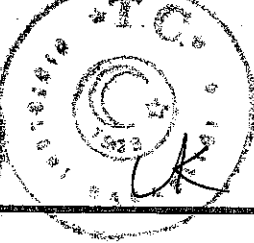
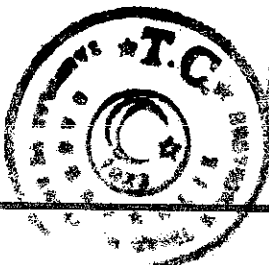
Tarafların her birisine ait olan “denizyolu taşımacıları” ve “demiryolu taşımacıları”: ilgili tarafın ulusal mevzuatı çerçevesinde kurulan ve tescil edilen ve ilgili tarafın kanunları çerçevesinde uluslararası karma taşımacılığın gerçekleştirmesine katılan tüzel veya gerçek kişiler;

Tarafların demiryolu yük taşımacıları şunlardır:

-Türkiye Tarafında – “Türkiye Cumhuriyeti Devlet Demiryolları İşletmesi Genel Müdürlüğü” (TCDD).

-Rusya Tarafında –Halka açık anonim şirket olan “Rossiyskiye Zhelezniye Dorogi” (Rus Demiryolları A.Ş.) ve diğer demiryolu taşımacıları.

“Demiryolu feribotu” – üzerinde demiryolu rayları bulunan ve dolu veya boş olarak demiryolu vagonları taşımak için özel olarak yapılan gemi (feribot).



“Demiryolu feribotlarının ve feribot iskelelerinin operatörleri”:İlgili tarafın ulusal mevzuatına uygun olarak kurulan ve tescil edilen, kendisine ait veya kiralanmış demiryolu feribotu veya feribot iskelesini diğer yasal dayanaklara istinaden işleten tüzel veya gerçek kişiler.

Madde 3

İşbu Anlaşmanın uygulanmasında Yetkili Makam olarak aşağıdakiler tespit edilmiştir:

- Türkiye tarafında Türkiye Cumhuriyeti Ulaştırma Bakanlığı,
- Rusya tarafında Rusya Federasyonu Ulaştırma Bakanlığı.

Tarafların yetkili makamlarının unvanlarının değişmesi durumunda, her bir Taraf kendi yetkilisinin yeni unvanını diplomatik yoldan diğer Tarafa bildirecektir.

Madde 4

1. Samsun ve Kavkaz Limanları üzerinden demiryolu feribotu ile uluslararası karma taşımacılığın etkin bir şekilde yürütülmesini sağlamak amacı ile Tarafların yetkili makamları (yetkili makamların görevlendirdikleri temsilciler); Samsun ve Kavkaz deniz limanı idarelerinin, demiryolu taşımacılarının ve tarafların uluslararası karma taşımacılığın organizasyonuna iştirak eden demiryolu feribot sahiplerinin yetkili temsilcilerinin katılacağı Samsun ve Kavkaz Limanları Arasındaki Demiryolu Feribot Hattı Kurulu’nu (ileride kısaca Kurul diye anılacaktır) oluşturacaklardır.

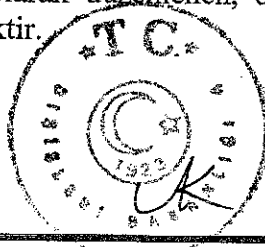
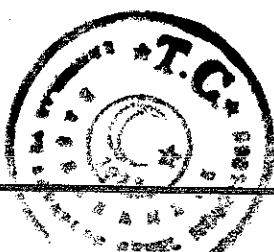
Kurulun çalışma düzeni Tarafların yetkili makamları (yetkili makamların görevlendirdikleri temsilciler) tarafından onaylanacak olan “ Kurul Statüsü” ile belirlenecektir.

2.Tarafların demiryolu ve denizyolu yük taşımacılarının, diğer Tarafın ulusal mevzuatına uygun olarak, diğer Tarafın topraklarında kendi şubelerini kurma ve kendi temsilcilerini tayin etmelerine müsaade edilecektir.

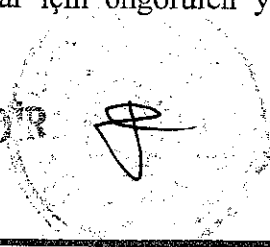
Madde 5

Türkiye Cumhuriyeti topraklarında Türkiye Cumhuriyeti demiryolu çıkış garlarından Samsun limanına kadar ve tersi yöndeki yük taşımaları, Türkiye Cumhuriyeti sınırları içinde yürürlükte olan mevzuata uygun olarak düzenlenen dâhili taşımalar için öngörülen yük taşıma belgeleri ile gerçekleştirilecektir.

Rusya Federasyonu topraklarında Rusya Federasyonu demiryolu çıkış garlarından Kavkaz limanına kadar ve tersi yöndeki yük taşımaları, Rusya Federasyonu sınırları içinde yürürlükte olan mevzuata uygun olarak düzenlenen, dâhili taşımalar için öngörülen yük taşıma belgeleri ile gerçekleştirilecektir.



ASLI GİBİDİR



Madde 6

Türkiye Cumhuriyeti toprakları üzerinden Samsun Limanına kadar ve tersi yöndeki transit yük taşımaları, 3 Haziran 1999 tarihinde yapılan değişiklikler dahil, 9 Mayıs 1980 tarihli Uluslararası Demiryolu Taşımacılığına İlişkin Sözleşme (COTIF) çerçevesinde ve CIM taşıma belgesine kayden gerçekleştirilecektir.

Rusya Federasyonu toprakları üzerinden Kavkaz Limanına kadar ve tersi yöndeki transit yük taşımaları 1 Kasım 1951 tarihli Demiryolları ile Uluslararası Yük Taşımacılığı Sözleşmesi (SMGS) çerçevesinde öngörülen şartlara ve SMGS taşıma belgesine kayden, veya demiryolu ile uluslararası direk yük taşımacılığı hakkında Rusya Federasyonu tarafından imzalanan diğer anlaşmalara uygun olarak yapılacaktır.

Madde 7

1. Demiryolu ve denizyolu taşımacıları arasındaki etkileşime yönelik prosedürler, "Samsun ve Kavkaz Limanları arasında demiryolu feribotu ile uluslararası yük, vagon ve konteyner taşımacılığı Tarafların yetkili makamları (yetkili makamların görevlendirdikleri temsilciler) tarafından onaylanacak olan "Kurallar" çerçevesinde öngörülen hükümlere dayanarak düzenlenecektir.

2. Demiryolu taşımacısı tarafından deniz taşımacısına ve deniz taşımacısı tarafından demiryolu taşımacısına yükleri, vagonları ve konteynerleri teslim etme ve teslim alma prosedürleri, ilgili taşımacılar tarafından akdedilecek olan Anlaşmalar çerçevesinde düzenlenecektir.

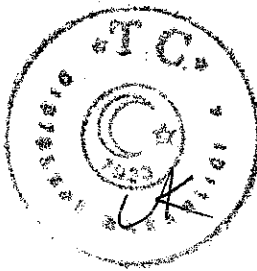
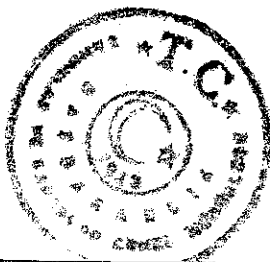
3. İşbu maddenin 1. ve 2. bentlerinde öngörülen Anlaşmalar ve Kurallar, Taraf Devletlerin mevzuatlarına uygun olarak düzenlenecektir.

Madde 8

Taraf devletlerde, demiryolu ve denizyolu yük taşımacılığı ile ve bu Anlaşma çerçevesinde yapılacak yük taşımacılığını etkileyebilecek bir mevzuat değişikliği olması durumunda, mevzuatı değişen Devletin Yetkili Makamı diğer tarafın yetkili makamını en kısa sürede bilgilendirecektir.

Madde 9

Tarafların Yetkili Makamları, Samsun ve Kavkaz Limanları üzerinden demiryolu feribotu ile uluslararası karma taşımacılığı etkileyebilecek, kendi ülke sınırları içinde meydana gelen engelleri derhal karşılıklı olarak birbirlerine bildirecek ve gerekli görüldüğü takdirde meydana gelen engelleri ortadan kaldırmak amacı ile gerekli görülen ortak tedbirleri alacaklardır.



1999

1999

Madde 10

Demiryolu feribotlarının ve feribot iskelelerinin operatörleri bunların işletilmesini kendi Tarafının Devletinin mevzuatına uygun olarak gerçekleştirebilir ve bu amaçla yapılan tüm masrafları kendileri karşılarlar.

Madde 11

1. Tehlikeli maddelerin, Türkiye Cumhuriyeti demiryollarının çıkış garlarından Samsun Limanına kadar ve tersi yönde taşınması Türkiye Cumhuriyeti mevzuatına uygun olarak gerçekleştirilecektir.

Tehlikeli maddelerin, Rusya Federasyonu demiryollarının çıkış garlarından Kavkaz Limanına kadar ve tersi yönde taşınması Rusya Federasyonu mevzuatına uygun olarak gerçekleştirilecektir.

2. Tehlikeli maddelerin, Türkiye Cumhuriyeti ve Rusya Federasyonu demiryolları üzerinden Samsun ve Kavkaz Limanları yoluyla uluslararası karma taşımacılıkta transit taşımacılığı, her bir Tarafça uygulanan uluslararası kurallara ve mevzuata göre gerçekleştirilecektir.

3. Tehlikeli maddelerin deniz yoluyla taşımacılığı Uluslararası Denizcilikte Tehlikeli Maddeler Kodu'na (IMDG CODE) uygun olarak yapılacaktır.

Madde 12

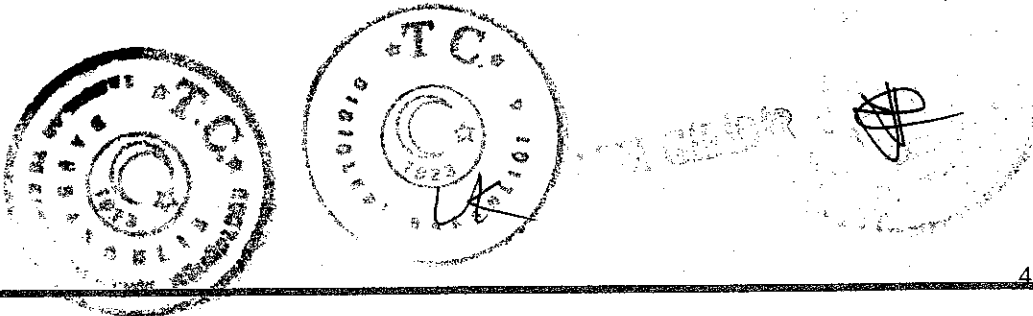
İşbu Anlaşmanın uygulanmasından doğan anlaşmazlıklar, Tarafların Yetkili Makamları arasında yürütülecek olan görüşmeler yolu ile çözümlenecektir.

Madde 13

İşbu Anlaşma üçüncü Devletlerin katılımına açıktır.

Bu Anlaşmaya katılmak isteyen Devlet, kendi niyetini diplomatik yoldan Tarafların her birine bildirecektir. Her bir Tarafın kabul etmesi durumunda; katılım, katılan Devlet ile Taraflar arasında bir Katılım Protokolü imzalanması ile düzenlenecektir.

Protokol, işbu Anlaşmanın 14. maddesine göre yürürlüğe girecektir.



Madde 14

1. İşbu Anlaşma; Tarafların, gerekli kendi iç prosedürlerini tamamladıklarını diplomatik yoldan belirten son yazılı bildirimin alınmasından otuz gün sonra yürürlüğe girecektir.

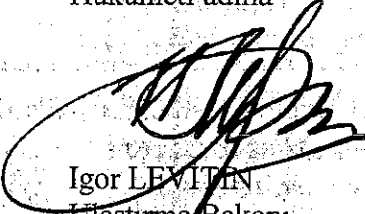
2. İşbu Anlaşma sınırsız süreyle imzalanmış olup, Taraflardan birinin anlaşmayı sona erdirmeye niyetinin diplomatik yoldan yazılı olarak diğer Tarafça alındığı tarihten itibaren altı aylık bir süre için yürürlükte kalacaktır.

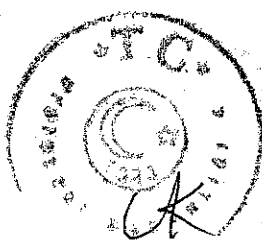
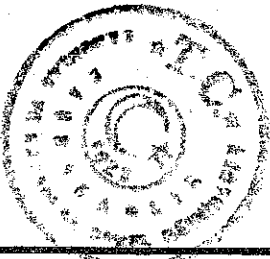
Bu Anlaşma, Ankara'da 12 Mayıs 2010 tarihinde Türkçe, Rusça ve İngilizce dillerinde ikiye asıl nüsha olarak düzenlenmiş olup her bir metin eşit derecede geçerlidir. İşbu Anlaşma'nın farklı yorumlanması durumunda, İngilizce metin esas alınacaktır.

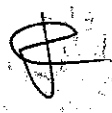
Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına

Rusya Federasyonu
Hükümeti adına


Binali YILDIRIM
Ulaştırma Bakanı


Igor LEVITIN
Ulaştırma Bakanı




11.05.2010